Euroopan parlamentti
2019-2024

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

2023/0093(COD)

10.10.2023

***I
MIETINTÖLUONNOS

ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi
rikosoikeudellisten menettelyjen siirtämisestä
(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

Esittelijä: Assita Kanko

Menettelyjen symbolit

*	Kuulemismenettely
***	Hyväksyntämenettely
***I	Tavallinen lainsäätämisjärjestys (ensimmäinen käsittely)
***II	Tavallinen lainsäätämisjärjestys (toinen käsittely)
***III	Tavallinen lainsäätämisjärjestys (kolmas käsittely)

(Menettely määräytyy säädösesityksessä ehdotetun oikeusperustan mukaan.)

Tarkistukset säädösesitykseen

Palstoina esitettävät parlamentin tarkistukset

Poistettava teksti merkitään vasempaan palstaan ***lihavoidulla kursiivilla***. Tekstiä korvattaessa muutosmerkinnät tehdään molempiin palstoihin ***lihavoidulla kursiivilla***. Uusi teksti merkitään oikeaan palstaan ***lihavoidulla kursiivilla***.

Tarkistuksen tunnistetietojen ensimmäisellä ja toisella rivillä ilmoitetaan käsiteltävänä olevan säädösesityksen kohta, jota tarkistetaan. Jos tarkistus koskee olemassa olevaa säädöstä, jota säädösesityksellä muutetaan, tunnistetietojen kolmannella rivillä ilmoitetaan muutettavan säädöksen tyyppi ja numero ja neljännellä rivillä tarkistettavan tekstinkohdan paikannus.

Konsolidoituna tekstinä esitettävät parlamentin tarkistukset

Uusi teksti merkitään ***lihavoidulla kursiivilla***. Poistettava teksti merkitään symbolilla ▌ tai yliviivauksella. Tekstiä korvattaessa muutosmerkinnät tehdään siten, että uusi teksti ***lihavoidaan ja kursivoidaan*** ja korvattava teksti poistetaan tai viivataan yli.
Parlamentin yksiköiden tekemiä lopullisen tekstin teknisiä muutoksia ei merkitä.

SISÄLTÖ

Sivu

LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI.5

PERUSTELUT 27

LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi rikosoikeudellisten menettelyjen siirtämisestä
(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

(Tavallinen lainsäätämisjärjestys: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (COM(2023)0185),

– ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 294 artiklan 2 kohdan ja 82 artiklan 1 kohdan b ja d alakohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C9-0128/2023),

– ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 294 artiklan 3 kohdan,

– ottaa huomioon työjärjestyksen 59 artiklan,

– ottaa huomioon kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön (A9-0000/2023),

1. vahvistaa jäljempänä esitetyn ensimmäisen käsittelyn kannan;

2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se korvaa ehdotuksensa, muuttaa sitä huomattavasti tai aikoo muuttaa sitä huomattavasti;

3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä kansallisille parlamenteille.

Tarkistus 1

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 7 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(7) Tätä asetusta olisi sovellettava kaikkiin rikosoikeudellisissa menettelyissä esitettäviin pyyntöihin. ***Rikosoikeudellinen menettely on unionin oikeuden itsenäinen***	(7) Tätä asetusta olisi sovellettava kaikkiin rikosoikeudellisissa menettelyissä esitettäviin pyyntöihin.

käsite, jota Euroopan unionin tuomioistuin tulkitsee Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytäntöä rajoittamatta. Rikosoikeudellinen menettely alkaa siitä, kun jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat henkilölle, että häntä epäillään tai syytetään rikoksesta, ja päättyy kyseisen menettelyn päättämiseen, jolla tarkoitetaan sen kysymyksen lopullista ratkaisemista, onko epäilty tai syytetty tehnyt kyseisen rikoksen, sekä tarvittaessa tuomion antamista ja mahdollisen muutoksenhaun ratkaisemista.

Or. en

Tarkistus 2

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 20 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(20) Tämä asetus ei vaikuta niihin prosessuaalisiin oikeuksiin, jotka on vahvistettu unionin oikeudessa, kuten perusoikeuskirjassa sekä menettelyllisistä oikeuksista annetuissa direktiiveissä 2010/64/EU[54], 2012/13/EU[55], 2013/48/EU[56], (EU) 2016/3435[57], (EU) 2016/800[58] ja (EU) 2016/1919[59].	(20) Tämä asetus ei vaikuta niihin prosessuaalisiin oikeuksiin, jotka on vahvistettu unionin oikeudessa, kuten perusoikeuskirjassa sekä menettelyllisistä oikeuksista annetuissa direktiiveissä 2010/64/EU[54], 2012/13/EU[55], 2013/48/EU[56], (EU) 2016/3435[57], (EU) 2016/800[58] ja (EU) 2016/1919[59]. ***Kun pyydetään rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä tämän asetuksen nojalla, pyynnön esittävän viranomaisen olisi varmistettava, että unionin oikeuden ja kansallisen lainsäädännön mukaisia prosessuaalisia oikeuksia kunnioitetaan.***
[54] Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2010/64/EU, annettu 20 päivänä lokakuuta 2010, oikeudesta tulkkaukseen ja käännöksiin rikosoikeudellisissa menettelyissä (EUVL L 280, 26.10.2010, s. 1).	[54] Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2010/64/EU, annettu 20 päivänä lokakuuta 2010, oikeudesta tulkkaukseen ja käännöksiin rikosoikeudellisissa menettelyissä (EUVL L 280, 26.10.2010, s. 1).

[55] Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2012/13/EU, annettu 22 päivänä toukokuuta 2012, tiedonsaantioikeudesta rikosoikeudellisissa menettelyissä (EUVL L 142, 1.6.2012, s. 1).

[56] Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2013/48/EU, annettu 22 päivänä lokakuuta 2013, oikeudesta käyttää avustajaa rikosoikeudellisissa menettelyissä ja eurooppalaista pidätysmääräystä koskevissa menettelyissä sekä oikeudesta saada tieto vapaudenmenetyksestä ilmoitetuksi kolmannelle osapuolelle ja pitää vapaudenmenetyksen aikana yhteyttä kolmansiin henkilöihin ja konsuliviranomaisiin (EUVL L 294, 6.11.2013, s. 1).

[57] Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2016/343, annettu 9 päivänä maaliskuuta 2016, eräiden syyttömyysolettamaan liittyvien näkökohtien ja läsnäoloa oikeudenkäynnissä koskevan oikeuden lujittamisesta rikosoikeudellisissa menettelyissä (EUVL L 65, 11.3.2016, s. 1).

[58] Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2016/800, annettu 11 päivänä toukokuuta 2016, rikoksesta epäiltyjä tai syytettyjä lapsia koskevista menettelytakeista rikosoikeudellisissa menettelyissä (EUVL L 132, 21.5.2016, s. 1).

[59] Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2016/1919, annettu 26 päivänä lokakuuta 2016, oikeusavusta rikosoikeudellisissa menettelyissä epäillyille ja syytetyille henkilöille ja eurooppalaista pidätysmääräystä koskevissa menettelyissä etsityille henkilöille (EUVL L 297, 4.11.2016, s. 1).

[55] Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2012/13/EU, annettu 22 päivänä toukokuuta 2012, tiedonsaantioikeudesta rikosoikeudellisissa menettelyissä (EUVL L 142, 1.6.2012, s. 1).

[56] Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2013/48/EU, annettu 22 päivänä lokakuuta 2013, oikeudesta käyttää avustajaa rikosoikeudellisissa menettelyissä ja eurooppalaista pidätysmääräystä koskevissa menettelyissä sekä oikeudesta saada tieto vapaudenmenetyksestä ilmoitetuksi kolmannelle osapuolelle ja pitää vapaudenmenetyksen aikana yhteyttä kolmansiin henkilöihin ja konsuliviranomaisiin (EUVL L 294, 6.11.2013, s. 1).

[57] Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2016/343, annettu 9 päivänä maaliskuuta 2016, eräiden syyttömyysolettamaan liittyvien näkökohtien ja läsnäoloa oikeudenkäynnissä koskevan oikeuden lujittamisesta rikosoikeudellisissa menettelyissä (EUVL L 65, 11.3.2016, s. 1).

[58] Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2016/800, annettu 11 päivänä toukokuuta 2016, rikoksesta epäiltyjä tai syytettyjä lapsia koskevista menettelytakeista rikosoikeudellisissa menettelyissä (EUVL L 132, 21.5.2016, s. 1).

[59] Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2016/1919, annettu 26 päivänä lokakuuta 2016, oikeusavusta rikosoikeudellisissa menettelyissä epäillyille ja syytetyille henkilöille ja eurooppalaista pidätysmääräystä koskevissa menettelyissä etsityille henkilöille (EUVL L 297, 4.11.2016, s. 1).

Or. en

Tarkistus 3

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 25 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(25) Jos ***epäilty*** tai ***syytetty on*** pyynnön vastaanottavan valtion ***kansalainen*** tai ***asuu*** siellä, rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen voisi olla perusteltua sen varmistamiseksi, että ***epäillyllä*** tai ***syytetyllä*** on oikeus olla läsnä oikeudenkäynnissä direktiivin (EU) 2016/343 mukaisesti. Samoin jos ***suurin osa uhreista on*** pyynnön vastaanottavan valtion kansalaisia tai ***asuu*** siellä, siirtäminen voi olla perusteltua, jotta uhrit voivat osallistua helposti rikosoikeudelliseen menettelyyn ja tulla menettelyn aikana tosiasiallisesti kuulluiksi todistajina. Tapauksissa, joissa pyynnön vastaanottava valtio kieltäytyy eurooppalaisen pidätysmääräyksen kohteena olevan epäillyn tai syytetyn luovuttamisesta tässä asetuksessa määritellyin perustein, siirtäminen voi olla perusteltua myös silloin, kun kyseinen henkilö on pyynnön vastaanottavassa valtiossa mutta ei ole kyseisen valtion kansalainen eikä asu siellä.	(25) Jos ***epäillyt*** tai ***syytetyt ovat*** pyynnön vastaanottavan valtion ***kansalaisia*** tai ***asuvat*** siellä, rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen voisi olla perusteltua sen varmistamiseksi, että ***epäillyillä*** tai ***syytetyillä*** on oikeus olla läsnä oikeudenkäynnissä direktiivin (EU) 2016/343 mukaisesti. Samoin jos ***uhrit ovat*** pyynnön vastaanottavan valtion kansalaisia tai ***asuvat*** siellä, siirtäminen voi olla perusteltua, jotta uhrit voivat osallistua helposti rikosoikeudelliseen menettelyyn ja tulla menettelyn aikana tosiasiallisesti kuulluiksi todistajina. Tapauksissa, joissa pyynnön vastaanottava valtio kieltäytyy eurooppalaisen pidätysmääräyksen kohteena olevan epäillyn tai syytetyn luovuttamisesta tässä asetuksessa määritellyin perustein, siirtäminen voi olla perusteltua myös silloin, kun kyseinen henkilö on pyynnön vastaanottavassa valtiossa mutta ei ole kyseisen valtion kansalainen eikä asu siellä.

Or. en

Tarkistus 4

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 26 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(26) Pyynnön esittävän viranomaisen tehtävänä on arvioida käytettävissään olevan aineiston perusteella, onko perusteltu syy olettaa, että epäilty, syytetty tai uhri asuu pyynnön vastaanottavassa valtiossa. Jos tietoja on saatavilla rajoitetusti, tällaisesta arvioinnista voitaisiin myös neuvotella pyynnön	(26) Pyynnön esittävän viranomaisen tehtävänä on arvioida käytettävissään olevan aineiston perusteella, onko perusteltu syy olettaa, että epäilty, syytetty tai uhri asuu pyynnön vastaanottavassa valtiossa. Jos tietoja on saatavilla rajoitetusti, tällaisesta arvioinnista voitaisiin myös neuvotella pyynnön

esittävien ja pyynnön vastaanottavien viranomaisten välillä. Merkitystä voi olla erilaisilla konkreettisilla seikoilla, jotka voisivat osoittaa, että asianomainen henkilö on keskittänyt tai aikoo keskittää tavanomaisen elinpiirinsä tiettyyn jäsenvaltioon. Tällainen perusteltu syy uskoa, että henkilö asuu pyynnön vastaanottavassa valtiossa, voisi olla erityisesti se, että henkilö on rekisteröity vastaanottavassa valtiossa asuvaksi henkilökortin, oleskeluluvan tai viralliseen asuinpaikkarekisteriin merkitsemisen perusteella. Jos henkilöä ei ole rekisteröity pyynnön vastaanottavassa valtiossa, osoituksena asuinpaikasta voisi olla se, että henkilö on ilmaissut aikomuksensa asettua kyseiseen jäsenvaltioon tai on jonkin aikaa kyseisessä jäsenvaltiossa pysyvästi oleskeltuaan luonut siihen siteitä, jotka vastaavat siteitä, jotka syntyvät virallisen asuinpaikan muuttamisesta kyseiseen jäsenvaltioon. Sen määrittämiseksi, onko asianomaisen henkilön ja pyynnön vastaanottavan valtion välillä tietyssä tilanteessa riittäviä siteitä, joiden perusteella voidaan perustellusti olettaa, että henkilö asuu kyseisessä valtiossa, on otettava huomioon erilaisia konkreettisia seikkoja, jotka liittyvät kyseisen henkilön tilanteeseen, kuten hänen oleskelunsa kesto, luonne ja olosuhteet pyynnön vastaanottavassa valtiossa tai hänen perhesiteensä tai taloudelliset siteensä pyynnön vastaanottavaan valtioon. Myös rekisteröity ajoneuvo, puhelinnumero, pankkitili tai se, että henkilö on oleskellut pyynnön vastaanottavassa valtiossa keskeytyksettä, sekä muut konkreettiset seikat voivat olla merkityksellisiä sen määrittämisessä, että on perusteltu syy olettaa, että asianomainen henkilö asuu pyynnön vastaanottavassa valtiossa. Lyhyt vierailu, lomanvietto, esimerkiksi loma-asunnossa, tai vastaava oleskelu pyynnön vastaanottavassa valtiossa ilman muuta olennaista yhteyttä ei saisi olla riittävä peruste olettaa, että henkilö asuu kyseisessä jäsenvaltiossa. ***Toisaalta***

esittävien ja pyynnön vastaanottavien viranomaisten välillä. Merkitystä voi olla erilaisilla konkreettisilla seikoilla, jotka voisivat osoittaa, että asianomainen henkilö on keskittänyt tai aikoo keskittää tavanomaisen elinpiirinsä tiettyyn jäsenvaltioon. Tällainen perusteltu syy uskoa, että henkilö asuu pyynnön vastaanottavassa valtiossa, voisi olla erityisesti se, että henkilö on rekisteröity vastaanottavassa valtiossa asuvaksi henkilökortin, oleskeluluvan tai viralliseen asuinpaikkarekisteriin merkitsemisen perusteella. Jos henkilöä ei ole rekisteröity pyynnön vastaanottavassa valtiossa, osoituksena asuinpaikasta voisi olla se, että henkilö on ilmaissut aikomuksensa asettua kyseiseen jäsenvaltioon tai on jonkin aikaa kyseisessä jäsenvaltiossa pysyvästi oleskeltuaan luonut siihen siteitä, jotka vastaavat siteitä, jotka syntyvät virallisen asuinpaikan muuttamisesta kyseiseen jäsenvaltioon. Sen määrittämiseksi, onko asianomaisen henkilön ja pyynnön vastaanottavan valtion välillä tietyssä tilanteessa riittäviä siteitä, joiden perusteella voidaan perustellusti olettaa, että henkilö asuu kyseisessä valtiossa, on otettava huomioon erilaisia konkreettisia seikkoja, jotka liittyvät kyseisen henkilön tilanteeseen, kuten hänen oleskelunsa kesto, luonne ja olosuhteet pyynnön vastaanottavassa valtiossa tai hänen perhesiteensä tai taloudelliset siteensä pyynnön vastaanottavaan valtioon. Myös rekisteröity ajoneuvo, puhelinnumero, pankkitili tai se, että henkilö on oleskellut pyynnön vastaanottavassa valtiossa keskeytyksettä, sekä muut konkreettiset seikat voivat olla merkityksellisiä sen määrittämisessä, että on perusteltu syy olettaa, että asianomainen henkilö asuu pyynnön vastaanottavassa valtiossa. Lyhyt vierailu, lomanvietto, esimerkiksi loma-asunnossa, tai vastaava oleskelu pyynnön vastaanottavassa valtiossa ilman muuta olennaista yhteyttä ei saisi olla riittävä

vähintään kolmen kuukauden keskeytymätöntä oleskelua olisi useimmissa tapauksissa pidettävä riittävänä asuinpaikan toteamiseksi.

peruste olettaa, että henkilö asuu kyseisessä jäsenvaltiossa.

Or. en

Tarkistus 5

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 29 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(29) Epäillyn tai syytetyn tai uhrin olisi voitava ***pyytää*** itseään koskevan rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä toiseen jäsenvaltioon. Tällaisen ***pyynnön*** ei kuitenkaan tulisi velvoittaa pyynnön esittävää tai pyynnön vastaanottavaa viranomaista pyytämään rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä tai tosiasiallisesti siirtämään sitä. Jos viranomaiset saavat epäillyn tai syytetyn taikka uhrin tai näiden puolesta toimivan asianajajan esittämän ***siirtopyynnön*** perusteella tietää, että vireillä on rinnakkainen rikosoikeudellinen menettely, niillä on velvollisuus neuvotella toistensa kanssa puitepäätöksen 2009/948/YOS mukaisesti.	(29) Epäillyn tai syytetyn tai uhrin olisi voitava ***ehdottaa*** itseään koskevan rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä toiseen jäsenvaltioon. Tällaisen ***ehdotuksen*** ei kuitenkaan tulisi velvoittaa pyynnön esittävää tai pyynnön vastaanottavaa viranomaista pyytämään rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä tai tosiasiallisesti siirtämään sitä. Jos viranomaiset saavat epäillyn tai syytetyn taikka uhrin tai näiden puolesta toimivan asianajajan esittämän ***siirtämisehdotuksen*** perusteella tietää, että vireillä on rinnakkainen rikosoikeudellinen menettely, niillä on velvollisuus neuvotella toistensa kanssa puitepäätöksen 2009/948/YOS mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 6

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 30 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(30) Pyynnön esittävän viranomaisen olisi ilmoitettava epäillylle tai syytetylle suunnitellusta siirrosta mahdollisimman pian ja annettava hänelle sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti mahdollisuus ilmaista mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti, jotta viranomaiset voivat ottaa huomioon hänen	(30) Pyynnön esittävän viranomaisen olisi ilmoitettava epäillylle tai syytetylle suunnitellusta siirrosta mahdollisimman pian ja annettava hänelle sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti mahdollisuus ilmaista mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti, jotta viranomaiset voivat ottaa huomioon hänen

oikeutetut etunsa ennen siirtopyynnön esittämistä. Arvioidessaan epäillyn tai syytetyn oikeutettua etua saada tieto suunnitellusta siirrosta pyynnön esittävän viranomaisen olisi esimerkiksi tapauksissa, joissa menettely on tarpeen tärkeän yleisen edun turvaamiseksi, otettava huomioon tarve varmistaa tutkinnan luottamuksellisuus ja riski kyseistä henkilöä koskevan rikosoikeudellisen menettelyn vaarantumisesta esimerkiksi silloin, kun tällainen tieto voisi haitata meneillään olevaa peitetutkintaa tai vahingoittaa vakavasti sen jäsenvaltion kansallista turvallisuutta, jossa rikosoikeudellinen menettely on pantu vireille. Jos pyynnön esittävä viranomainen ei kohtuullisista ponnisteluista huolimatta pysty paikantamaan epäiltyä tai syytettyä, ilmoitusvelvollisuutta olisi sovellettava siitä hetkestä, kun nämä olosuhteet muuttuvat.	oikeutetut etunsa ennen siirtopyynnön esittämistä. Arvioidessaan epäillyn tai syytetyn oikeutettua etua saada tieto suunnitellusta siirrosta pyynnön esittävän viranomaisen olisi esimerkiksi tapauksissa, joissa menettely on tarpeen tärkeän yleisen edun turvaamiseksi, otettava huomioon tarve varmistaa tutkinnan luottamuksellisuus ja riski kyseistä henkilöä koskevan rikosoikeudellisen menettelyn vaarantumisesta esimerkiksi silloin, kun tällainen tieto voisi haitata meneillään olevaa peitetutkintaa tai vahingoittaa vakavasti sen jäsenvaltion kansallista turvallisuutta, jossa rikosoikeudellinen menettely on pantu vireille. Jos pyynnön esittävä viranomainen ei kohtuullisista ponnisteluista huolimatta pysty paikantamaan ***tai tavoittamaan*** epäiltyä tai syytettyä, ilmoitusvelvollisuutta olisi sovellettava siitä hetkestä, kun nämä olosuhteet muuttuvat.
	Or. en

Tarkistus 7

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Asetusta sovelletaan ***siitä alkaen, kun henkilö todetaan epäillyksi,*** kaikkiin tapauksiin, joissa rikosoikeudellinen menettely siirretään unionissa.	2. Asetusta sovelletaan kaikkiin tapauksiin, joissa ***epäiltyjä koskeva*** rikosoikeudellinen menettely siirretään unionissa.
	Or. en

Tarkistus 8

Ehdotus asetukseksi
2 artikla – 1 kohta – 6 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6) ’uhrilla’ direktiivin 2012/29/EU 2 artiklan 1 kohdan a alakohdassa määriteltyä uhria.	6) ’uhrilla’ direktiivin 2012/29/EU 2 artiklan 1 kohdan a alakohdassa määriteltyä uhria ***tai kansallisessa lainsäädännössä määriteltyä oikeushenkilöä, jolle on aiheutunut välitöntä vahinkoa tai välitön taloudellinen menetys sellaisen rikoksen seurauksena, joka on tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvan rikosoikeudellisen menettelyn kohteena***.

Or. en

Tarkistus 9

Ehdotus asetukseksi
3 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Tätä asetusta sovellettaessa pyynnön vastaanottavalla valtiolla on toimivalta kaikkien sellaisten rikosten osalta, joihin sovelletaan pyynnön esittävän valtion lakia, tilanteissa, joissa	1. ***Ellei toimivallasta säädetä jo pyynnön vastaanottavan valtion kansallisessa lainsäädännössä,*** tätä asetusta sovellettaessa pyynnön vastaanottavalla valtiolla on toimivalta kaikkien sellaisten rikosten osalta, joihin sovelletaan pyynnön esittävän valtion lakia, tilanteissa, joissa

Or. en

Tarkistus 10

Ehdotus asetukseksi
3 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Jäsenvaltio voi käyttää toimivaltaa, joka sillä on yksinomaan 1 kohdan nojalla, ainoastaan rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön nojalla.	2. Jäsenvaltio voi käyttää toimivaltaa, joka sillä on yksinomaan 1 kohdan nojalla, ainoastaan ***tämän asetuksen mukaisen*** rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön nojalla.

Or. en

Tarkistus 11

Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 2 kohta – i alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
i) tuomion täytäntöönpano pyynnön vastaanottavassa valtiossa on omiaan parantamaan tuomitun mahdollisuuksia sopeutua yhteiskuntaan tai on muita syitä, joiden vuoksi on asianmukaisempaa panna tuomio täytäntöön kyseisessä valtiossa;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 12

Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 2 kohta – j a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	j a) jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ovat puitepäätöksen 2009/948/YOS nojalla käytyjen suorien neuvottelujen jälkeen päässeet yksimielisyyteen menettelyjen keskittämisestä yhteen jäsenvaltioon.

Or. en

Tarkistus 13

Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. ***Myös*** epäilty tai syytetty tai ***uhrien enemmistö*** tai näiden puolesta toimiva asianajaja voi ***pyytää*** pyynnön esittävän valtion ***tai pyynnön vastaanottavan valtion toimivaltaisia viranomaisia aloittamaan menettelyn*** rikosoikeudellisen menettelyn ***siirtämiseksi*** tämän asetuksen ***nojalla***. Tämän kohdan nojalla esitetyt ***pyynnöt*** eivät kuitenkaan velvoita kumpaakaan	3. Epäilty tai syytetty tai ***vähintään yksi uhri*** tai näiden puolesta toimiva asianajaja voi ***ottaa yhteyttä*** pyynnön esittävän valtion ***viranomaisiin kansallisen prosessioikeuden säännösten mukaisesti ja ehdottaa*** rikosoikeudellisen menettelyn ***siirtämistä*** tämän asetuksen ***edellytysten mukaisesti. Jos epäillyn tai syytetyn tai uhrien ehdotus esitetään pyynnön***

valtiota esittämään tällaista pyyntöä tai siirtämään rikosoikeudellista menettelyä vastaanottavalle valtiolle.

esittävän valtion toimivaltaiselle viranomaiselle, kyseinen viranomainen voi päättää kuulla pyynnön vastaanottavan valtion toimivaltaista viranomaista 15 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Tämän kohdan nojalla esitetyt ***ehdotukset*** eivät kuitenkaan velvoita kumpaakaan valtiota esittämään tällaista pyyntöä tai siirtämään rikosoikeudellista menettelyä vastaanottavalle valtiolle. ***Jos pyynnön esittävä viranomainen päättää siirtää rikosoikeudellisen menettelyn tämän kohdan mukaisen ehdotuksen perusteella, pyynnön vastaanottavan valtion toimivaltaiset viranomaiset tekevät siirtämispyyntöä koskevan päätöksen.***

Or. en

Tarkistus 14

Ehdotus asetukseksi
6 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Pyynnön esittävän viranomaisen on ennen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämistä otettava sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti huomioon epäillyn tai syytetyn oikeutetut edut ***ja varmistettava, että hänen unionin ja kansallisen lainsäädännön mukaisia prosessuaalisia oikeuksiaan kunnioitetaan***.	1. Pyynnön esittävän viranomaisen on ennen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämistä otettava sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti huomioon epäillyn tai syytetyn oikeutetut edut.

Or. en

Tarkistus 15

Ehdotus asetukseksi
6 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Edellyttäen, että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu, epäillylle tai syytetylle on sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti	2. Edellyttäen, että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu ***tai että se ei muulla tavoin haittaa tutkintaa, ja ainoastaan kun se on***

ilmoitettava suunnitellusta rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä kielellä, jota hän ymmärtää, ja hänelle on annettava mahdollisuus ilmaista mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti, paitsi jos häntä ei voida paikantaa pyynnön esittävän viranomaisen kohtuullisista ponnisteluista huolimatta. Epäillyn tai syytetyn lailliselle edustajalle on annettava mahdollisuus ilmaista mielipiteensä, jos pyynnön esittävä viranomainen katsoo tämän tarpeelliseksi epäillyn tai syytetyn iän taikka hänen fyysisen tai henkisen tilansa vuoksi. Jos rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö perustuu epäillyn tai syytetyn 5 artiklan 3 kohdan nojalla esittämään ***pyyntöön***, tällaista pyynnön esittävän epäillyn tai syytetyn kuulemista ei vaadita.

tapauksen olosuhteet huomioon ottaen asianmukaista, epäillylle tai syytetylle***, jolle*** on ***jo ilmoitettu siitä, että hän on epäiltynä tai syytettynä rikoksesta, voidaan*** sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ***ilmoittaa*** suunnitellusta rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä kielellä, jota hän ymmärtää, ja hänelle on annettava mahdollisuus ilmaista mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti, paitsi jos häntä ei voida paikantaa ***tai tavoittaa*** pyynnön esittävän viranomaisen kohtuullisista ponnisteluista huolimatta. Epäillyn tai syytetyn lailliselle edustajalle on annettava mahdollisuus ilmaista mielipiteensä, jos pyynnön esittävä viranomainen katsoo tämän tarpeelliseksi epäillyn tai syytetyn iän taikka hänen fyysisen tai henkisen tilansa vuoksi. Jos rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö perustuu epäillyn tai syytetyn 5 artiklan 3 kohdan nojalla esittämään ***ehdotukseen***, tällaista pyynnön esittävän epäillyn tai syytetyn kuulemista ei vaadita.

Or. en

Tarkistus 16

Ehdotus asetukseksi
6 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. ***Pyynnön esittävän viranomaisen*** on ***otettava 2 kohdassa tarkoitettu epäillyn*** tai ***syytetyn mielipide*** huomioon päättäessään, pyytääkö se rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä.	3. ***Edellä 2 kohdassa tarkoitettu mielipide*** on ***toimitettava viimeistään viiden työpäivän kuluttua siitä, kun epäiltyä*** tai ***syytettyä on pyydetty tekemään niin, ja pyynnön esittävän viranomaisen on otettava se*** huomioon päättäessään, pyytääkö se rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä.

Or. en

Tarkistus 17

Ehdotus asetukseksi
6 artikla – 3 kohta – 1 a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	Epäillyn tai syytetyn kielteinen mielipide rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä ei estä siirtoa, jos pyynnön vastaanottava viranomainen päättää hyväksyä sen 12 artiklan mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 18

Ehdotus asetukseksi
6 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on tehnyt 12 artiklan 1 kohdan mukaisen päätöksen, pyynnön esittävän viranomaisen on, edellyttäen että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu, välittömästi ilmoitettava epäillylle tai syytetylle kielellä, jota tämä ymmärtää, rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämisestä ja siitä, että pyynnön vastaanottava viranomainen on sittemmin hyväksynyt tai hylännyt siirtämispyynnön, paitsi jos kyseistä henkilöä ei voida paikantaa pyynnön esittävän viranomaisen kohtuullisista ponnisteluista huolimatta. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on tehnyt päätöksen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymisestä, epäillylle tai syytetylle on ilmoitettava myös hänen oikeudestaan oikeussuojakeinoihin pyynnön vastaanottavassa valtiossa, mukaan lukien tällaisen oikeussuojakeinon käyttämisen määräajat.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 19

Ehdotus asetukseksi
7 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Edellyttäen, että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu, ***uhrille*** on sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ilmoitettava suunnitellusta rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä kielellä, jota ***hän ymmärtää***, ja ***hänelle*** on annettava mahdollisuus ilmaista mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti. Tämä tilaisuus on annettava ***hänen*** lailliselle ***edustajalleen***, jos pyynnön esittävä viranomainen katsoo tämän tarpeelliseksi uhrin iän taikka hänen fyysisen tai henkisen tilansa vuoksi.	2. Edellyttäen, että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu ***tai että se ei muulla tavoin haittaa tutkintaa***, ***uhreille, jotka asuvat pyynnön esittävässä valtiossa ja jotka ovat pyytäneet saada direktiivin 2012/29/EU 6 artiklan 1 kohdan a alakohdassa määritellyt tiedot,*** on sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ***ja ainoastaan, kun se on tapauksen olosuhteet huomioon ottaen asianmukaista,*** ilmoitettava suunnitellusta rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä kielellä, jota ***he ymmärtävät***, ja ***heille*** on annettava mahdollisuus ilmaista mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti. Tämä tilaisuus on annettava ***uhrin*** lailliselle ***edustajalle***, jos pyynnön esittävä viranomainen katsoo tämän tarpeelliseksi uhrin iän taikka hänen fyysisen tai henkisen tilansa vuoksi.

Or. en

Tarkistus 20

Ehdotus asetukseksi
7 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Pyynnön esittävän viranomaisen on otettava 2 kohdassa tarkoitettu uhrin mielipide huomioon päättäessään, pyytääkö se rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä.	3. Pyynnön esittävän viranomaisen on otettava 2 kohdassa tarkoitettu uhrin mielipide huomioon päättäessään, pyytääkö se rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä. ***Uhrin kielteinen mielipide rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä ei estä siirtoa, jos pyynnön vastaanottava viranomainen päättää hyväksyä sen 12 artiklan mukaisesti.***

Or. en

Tarkistus 21

Ehdotus asetukseksi
7 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on tehnyt 12 artiklan 1 kohdan mukaisen päätöksen, pyynnön esittävän viranomaisen on, edellyttäen että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu, välittömästi ilmoitettava vastaanottavassa valtiossa asuvalle uhrille kielellä, jota tämä ymmärtää, rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämisestä ja siitä, että pyynnön vastaanottava viranomainen on sittemmin hyväksynyt tai hylännyt siirtämisen. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on hyväksynyt rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen, uhrille on ilmoitettava myös hänen oikeudestaan oikeussuojakeinoihin pyynnön vastaanottavassa valtiossa, mukaan lukien tällaisen oikeussuojakeinon käyttämisen määräajat.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 22

Ehdotus asetukseksi
8 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
8 artikla	***Poistetaan.***
Oikeus oikeussuojakeinoihin	
1. Epäillyillä, syytetyillä ja uhreilla on oltava oikeus tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin pyynnön vastaanottavassa valtiossa rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymispäätöstä vastaan.	

2. Oikeutta oikeussuojakeinoihin on käytettävä pyynnön vastaanottavan valtion tuomioistuimessa kyseisen valtion lainsäädännön mukaisesti.

3. Määräaika oikeussuojakeinon käyttämiselle saa olla enintään 20 päivää 12 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua päätöstä koskevan tiedon vastaanottamisesta.

4. Jos rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö esitetään sen jälkeen kun epäiltyä tai syytettyä vastaan on nostettu syyte, vetoamisella oikeussuojakeinoon rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymispäätöstä vastaan on lykkäävä vaikutus.

5. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava pyynnön esittävälle viranomaiselle tämän artiklan nojalla tapahtuvasta oikeussuojakeinojen käytöstä.

Or. en

Tarkistus 23

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö on laadittava käyttäen liitteessä olevaa ***vakiomuotoista todistusta***. Pyynnön esittävän viranomaisen on allekirjoitettava ***todistus*** ja varmennettava sen sisällön oikeellisuus ja asianmukaisuus.	1. Rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö on laadittava käyttäen liitteessä olevaa ***pyyntölomaketta***. Pyynnön esittävän viranomaisen on allekirjoitettava ***pyyntölomake*** ja varmennettava sen sisällön oikeellisuus ja asianmukaisuus.

Or. en

Tarkistus 24

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 2 kohta – f alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
f) tiedot pyynnön esittävässä valtiossa toteutetuista rikosoikeudelliseen menettelyyn vaikuttavista prosessitoimista tai -toimenpiteistä;	f) tiedot pyynnön esittävässä valtiossa toteutetuista rikosoikeudelliseen menettelyyn vaikuttavista prosessitoimista tai -toimenpiteistä***, mukaan lukien mahdolliset voimassa olevat väliaikaiset pakkokeinot ja tällaisten toimenpiteiden soveltamisaika***;

Or. en

Tarkistus 25

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu täytetty ***todistus*** ja, jos pyynnön vastaanottavan viranomaisen kanssa niin sovitaan, muut rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöön liitettävät kirjalliset tiedot käännetään jollekin pyynnön vastaanottavan valtion viralliselle kielelle tai muulle kielelle, jonka pyynnön vastaanottava valtio hyväksyy 30 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisesti.	5. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu täytetty ***pyyntölomake*** ja, jos pyynnön vastaanottavan viranomaisen kanssa niin sovitaan, muut rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöön liitettävät kirjalliset tiedot käännetään jollekin pyynnön vastaanottavan valtion viralliselle kielelle tai muulle kielelle, jonka pyynnön vastaanottava valtio hyväksyy 30 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 26

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	1 a. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava pyynnön esittävälle viranomaiselle 1 kohdassa tarkoitetusta perustellusta päätöksestään 14 artiklassa säädettyjen määräaikojen puitteissa.

Or. en

Tarkistus 27

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 1 kohta – f alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
f) pyynnön vastaanottavalla valtiolla ei ole toimivaltaa kyseisen rikoksen osalta***.*** ***Tällainen toimivalta voi perustua myös*** 3 ***artiklaan***.	f) pyynnön vastaanottavalla valtiolla ei ole toimivaltaa kyseisen rikoksen osalta***;*** ***ei myöskään*** 3 ***artiklan nojalla***.

Or. en

Tarkistus 28

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Neuvotteluja ***voidaan käydä*** myös ennen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämistä erityisesti sen selvittämiseksi, edistäisikö siirto tehokasta ja asianmukaista oikeudenkäyttöä. Ehdottaakseen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä pyynnön esittävästä valtiosta myös pyynnön ***vastaanottava viranomainen voi neuvotella*** pyynnön esittävän viranomaisen kanssa mahdollisuudesta esittää rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö.	2. Neuvotteluja ***on käytävä*** myös ennen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämistä erityisesti sen selvittämiseksi, edistäisikö siirto tehokasta ja asianmukaista oikeudenkäyttöä. Ehdottaakseen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä pyynnön esittävästä valtiosta myös pyynnön ***vastaanottavan viranomaisen on neuvoteltava*** pyynnön esittävän viranomaisen kanssa mahdollisuudesta esittää rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö.

Or. en

Tarkistus 29

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Neuvottelupyyntöihin on vastattava ***viipymättä***.	4. Neuvottelupyyntöihin on vastattava ***ilman aiheetonta viivytystä***.

Or. en

Tarkistus 30

Ehdotus asetukseksi
15 a artikla (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	15 a artikla
	Epäillylle ja syytetylle toimitettavat tiedot
	1. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on tehnyt 12 artiklan 1 kohdan mukaisen päätöksen hyväksyä rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen, pyynnön vastaanottavan viranomaisen on edellyttäen, että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu tai että se ei muulla tavoin haittaa tutkintaa, välittömästi ilmoitettava epäillylle tai syytetylle kielellä, jota tämä ymmärtää, rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämisestä, paitsi jos tätä ei voida paikantaa tai tavoittaa. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on toimitettava epäillylle tai syytetylle jäljennös menettelyn siirtämisen hyväksymisestä annetusta perustellusta päätöksestä. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava epäillylle tai syytetylle myös hänen oikeudestaan tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin pyynnön vastaanottavassa valtiossa, mukaan lukien tällaisten oikeussuojakeinojen käyttämisen määräajat, paitsi jos häntä ei voida paikantaa tai tavoittaa. Pyynnön vastaanottava viranomainen voi tarvittaessa pyytää apua pyynnön esittävältä viranomaiselta tässä kohdassa tarkoitettujen tehtävien suorittamiseksi.
	2. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on tehnyt 12 artiklan 3 kohdan mukaisen päätöksen hylätä menettelyn siirtäminen, pyynnön esittävän viranomaisen on edellyttäen, että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu tai että se ei muulla tavoin haittaa tutkintaa, ilmoitettava epäillylle tai syytetylle ilman aiheetonta

viivytystä kielellä, jota tämä ymmärtää, rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämisestä ja siitä, että pyynnön vastaanottava viranomainen on sittemmin hylännyt siirtämisen, paitsi jos epäiltyä tai syytettyä ei voida paikantaa tai tavoittaa. Pyynnön esittävä viranomainen voi tarvittaessa pyytää pyynnön vastaanottavalta viranomaiselta apua tässä kohdassa tarkoitettujen tehtävien suorittamiseksi.

Or. en

Tarkistus 31

Ehdotus asetukseksi
15 b artikla (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	15 b artikla
	Uhrille toimitettavat tiedot
	1. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on tehnyt 12 artiklan 1 kohdan mukaisen päätöksen hyväksyä menettelyn siirtäminen ja edellyttäen, että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu tai että se ei muulla tavoin haittaa tutkintaa, pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilman aiheetonta viivytystä ilmoitettava uhrille, joka on pyytänyt saada tiedot rikosoikeudellisesta menettelystä direktiivin 2012/29/EU mukaisesti, kielellä, jota tämä ymmärtää, rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämisestä ja siitä, että pyynnön vastaanottava viranomainen on sittemmin hyväksynyt siirtämisen, paitsi jos uhria ei enää voida paikantaa tai tavoittaa. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava uhrille myös hänen oikeudestaan tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin pyynnön vastaanottavassa valtiossa, mukaan lukien tällaisten oikeussuojakeinojen käyttämisen määräajat. Pyynnön

vastaanottava viranomainen voi tarvittaessa pyytää apua pyynnön esittävältä viranomaiselta tässä kohdassa tarkoitettujen tehtävien suorittamiseksi.

2. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on tehnyt 12 artiklan 3 kohdan mukaisen päätöksen hylätä menettelyn siirtäminen, pyynnön esittävän viranomaisen on edellyttäen, että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu tai että se ei muulla tavoin haittaa tutkintaa, ilman aiheetonta viivytystä ilmoitettava uhrille, joka on pyytänyt saada tiedot rikosoikeudellisesta menettelystä direktiivin 2012/29/EU mukaisesti, kielellä, jota tämä ymmärtää, rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämisestä ja siitä, että pyynnön vastaanottava viranomainen on sittemmin hylännyt siirtämisen, paitsi jos epäiltyä tai syytettyä ei enää voida paikantaa tai tavoittaa. Pyynnön esittävä viranomainen voi tarvittaessa pyytää pyynnön vastaanottavalta viranomaiselta apua tässä kohdassa tarkoitettujen tehtävien suorittamiseksi.

Or. en

Tarkistus 32

Ehdotus asetukseksi
15 c artikla (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	15 c artikla
	Oikeus tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin
	1. Epäillyillä, syytetyillä ja uhreilla on oltava oikeus tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin pyynnön vastaanottavassa valtiossa rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymispäätöstä vastaan.
	2. Oikeutta tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin on käytettävä pyynnön vastaanottavan valtion

tuomioistuimessa kyseisen valtion lainsäädännön mukaisesti. Tuomioistuin tutkii rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymistä koskevan päätöksen pätevyyden ottaen huomioon tämän asetuksen asiaa koskevat säännökset, mukaan lukien 5 ja 13 artikla.

3. Jäsenvaltioiden on säädettävä, että epäillyillä, syytetyillä ja uhreilla on myös oikeus tutustua asiakirja-aineistoon sekä muut mahdolliset prosessuaaliset oikeudet, jotka ovat tarpeen, jotta he voivat tosiasiallisesti käyttää oikeuttaan tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin. Oikeus tutustua asiakirja-aineistoon on rajoitettava asiakirjoihin, jotka liittyvät rikosoikeudellisen menettelyn siirtämiseen ja jotka ovat tarpeen, jotta he voivat käyttää oikeuttaan tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin.

4. Määräaika tehokkaan oikeussuojakeinon käyttämiselle saa olla enintään 14 päivää 5 artiklassa tarkoitettua rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispäätöstä koskevan tiedon vastaanottamisesta. Pyynnön vastaanottavan valtion tuomioistuimen on tehtävä oikeussuojakeinoa koskeva päätöksensä ilman aiheetonta viivytystä ja mahdollisuuksien mukaan 60 päivän kuluessa.

5. Jos haettu oikeussuojakeino hyväksytään, rikosoikeudellinen menettely palautetaan pyynnön esittävään valtioon tai pysyy siellä, ellei pyynnön vastaanottavan valtion tuomioistuin toisin päätä.

6. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava pyynnön esittävälle viranomaiselle tapauksista, joissa on haettu tehokasta oikeussuojaa tämän artiklan nojalla, ja niiden tapausten lopputuloksesta viiden työpäivän kuluessa siitä, kun päätös oikeussuojakeinoista on tehty.

Or. en

Tarkistus 33

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 2 kohta – b a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	b a) sen jälkeen, kun rikosoikeudellinen menettely on siirretty, koordinoida toimia ennen siirtoa toteutettujen väliaikaisten toimenpiteiden osalta pyynnön vastaanottavan viranomaisen kanssa ja siten, että Eurojust osallistuu tähän varhaisessa vaiheessa.

Or. en

Tarkistus 34

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – ensimmäinen kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava pyynnön esittävälle viranomaiselle rikosoikeudellisen menettelyn lopettamisesta tai rikosoikeudellisen menettelyn päätteeksi annetusta päätöksestä, mukaan lukien se, estääkö kyseinen päätös pyynnön vastaanottavan valtion kansallisen lainsäädännön nojalla uudet syytetoimet lopullisesti niin, että se estää samoja tekoja koskevan uuden rikosoikeudellisen menettelyn kyseisessä valtiossa, sekä muut merkitykselliset tiedot. Sen on toimitettava pyynnön esittävälle viranomaiselle jäljennös rikosoikeudellisen menettelyn päätteeksi annetusta kirjallisesta päätöksestä.	***Lopullisen päätöksen tekevän*** viranomaisen on ilmoitettava pyynnön esittävälle viranomaiselle rikosoikeudellisen menettelyn lopettamisesta tai rikosoikeudellisen menettelyn päätteeksi annetusta päätöksestä, mukaan lukien se, estääkö kyseinen päätös pyynnön vastaanottavan valtion kansallisen lainsäädännön nojalla uudet syytetoimet lopullisesti niin, että se estää samoja tekoja koskevan uuden rikosoikeudellisen menettelyn kyseisessä valtiossa, sekä muut merkitykselliset tiedot. Sen on toimitettava pyynnön esittävälle viranomaiselle jäljennös rikosoikeudellisen menettelyn päätteeksi annetusta kirjallisesta päätöksestä.

Or. en

PERUSTELUT

Perustelut – Esittelijä Kanko – Ehdotus asetukseksi rikosoikeudellisten menettelyjen siirtämisestä 2023/0093/COD

Rajatylittävän rikollisuuden ja erityisesti ***järjestäytyneiden ryhmien*** harjoittaman vakavan ***rikollisuuden*** leviäminen on syynä siihen, että pyrimme nyt toteuttamaan uusia toimia, joilla voitaisiin tukkia EU:n lainsäädännön porsaanreiät.

Tämä on erityisen tärkeää tutkittaessa järjestäytyneiden rikollisryhmien tekemiä rajatylittäviä rikoksia, kuten huumekauppaa, maahantulijoiden salakuljetusta, ihmiskauppaa, laitonta asekauppaa, ympäristö- ja kyberrikollisuutta tai rahanpesua.

Näiden tapausten määrän kasvu johtaa tilanteisiin, joissa useilla jäsenvaltioilla on toimivalta tutkia samoja tai toisiinsa liittyviä rikoksia ja nostaa niistä syytteet oikeudessa.

Nykyinen hajanainen oikeudellinen kehys aiheuttaa kuitenkin useita oikeudellisia ongelmia ja käytännön vaikeuksia, minkä vuoksi menettelyjen siirtäminen toiseen jäsenvaltioon on usein hankalaa eikä aina onnistu.

Menettelyjen siirtämistä pidetään yhtenä kansainvälisen oikeudellisen yhteistyön kulmakivenä, mutta se on tähän saakka ollut suurelta osin EU:n lainsäätäjän vaikutusvallan ulottumattomissa.

Rikosoikeudellisten menettelyjen siirtämiseen liittyy useita käytännön haasteita kansallisten oikeusjärjestelmien tasolla. Niihin lukeutuvat näyttöä koskevat eriävät säännöt, käännösten kustannukset ja laatu, neuvottelujen ja koordinoinnin puute sekä päätösten tekemiseen sovellettavat määräajat.

Esittelijä katsookin, että tarvitaan kiireellisesti uusi väline, jolla tehostetaan oikeudellista yhteistyötä jäsenvaltioiden välillä ja jossa vahvistetaan selkeät säännöt rikosoikeudellisten menettelyjen siirtämisestä jäsenvaltiosta toiseen.

Esittelijä korostaa, että tällä alalla tehtävä yhdenmukaistaminen tulee osoittautumaan tärkeäksi edistysaskeleksi ja helpottamaan hyvää oikeudenhoitoa, estämään rankaisemattomuutta, välttämään ne bis in idem -periaatteen rikkomisen ja varmistamaan rajatylittävän rikollisuuden tehokkaan torjunnan.

Esittelijä katsoo, että on olemassa selkeä tarve sellaiselle lainsäädännölle, joka auttaa estämään rinnakkaiset menettelyt ja toimivallan päällekkäisyydet tilanteissa, joissa rikos on tehty useiden jäsenvaltioiden alueilla tai joissa rikoksen vaikutukset ilmenevät useiden jäsenvaltioiden alueilla.

Esittelijä kannattaa uuden ehdotuksen tavoitetta vahvistaa yhteisiä sääntöjä rikosoikeudellisten menettelyjen siirtämisestä, jotta voidaan torjua tehokkaasti rajatylittävää rikollisuutta ja varmistaa, että rikos tutkitaan tai siitä nostetaan syyte siihen parhaiten soveltuvassa jäsenvaltiossa.

Esittelijä katsoo kuitenkin, että nykyisessä ehdotuksessa on edelleen parantamisen varaa oikeusvarmuuden, vaikuttavuuden ja tehokkuuden osalta, minkä vuoksi hän esittää useita muutoksia komission tekstiin.

Esittelijä muun muassa

- määrittää rikosoikeudellisen menettelyn siirtämiselle asianmukaisemman soveltamisalan, joka ei haittaa tutkintaa, ehdottamalla käytännöllistä lähestymistapaa ja täsmentämällä, että tätä asetusta sovelletaan kaikkiin epäiltyä koskeviin tapauksiin unionissa;
- laajentaa ehdotettua uhrin määritelmä oikeushenkilöihin siten, että määritelmä kattaa yhteisöt, joille on aiheutunut välitöntä vahinkoa tai taloudellinen menetys rikoksen seurauksena;

- selkeyttää epäillyn tai syytetyn asemaa ja oikeuksia menettelyn siirtämisessä korostamalla, että epäillyn tai syytetyn kielteinen mielipide rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä ei estä siirtoa, koska tämän päätöksen tekee pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen; selkeyttää uhrien etuja ja oikeuksia, joita heille suodaan menettelyn siirtämisessä, antamalla jo yhdelle uhrille ”uhrien enemmistön” sijaan oikeuden ehdottaa rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä;
- korostaa, että epäillylle tai syytetylle voidaan ilmoittaa aiotusta rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä ainoastaan, jos tieto ei haittaa tutkintaa;
- ehdottaa sellaisia määräaikoja, jotka mahdollistaisivat rikosoikeudellisen menettelyn tehokkaamman ja nopeamman siirtämisen;
- velvoittaa pyynnön esittävän ja pyynnön vastaanottavan viranomaisen käymään neuvotteluja ennen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämistä;
- lisää uuden säännöksen, jossa edellytetään pyynnön vastaanottavan viranomaisen ja pyynnön esittävän viranomaisen välistä koordinointia toteutettujen väliaikaisten toimenpiteiden osalta sen jälkeen, kun menettely on siirretty.

Esittelijä katsoo, että tämä uusi väline edistää hyvää oikeudenhoitoa ja erityisesti tehokasta yhteistyötä jäsenvaltioiden oikeusviranomaisten välillä.